

CZECH FILM CENTER PRÉSENTE / CZECH FILM CENTER PRESENTS

FENÊTRE SUR LE COURT TCHÈQUE

WINDOW ON CZECH SHORTS

07/09/2010 17:00

11/09/2010 14:00

Casino de Trouville

Come and taste Czech short films!
Venez goûter les courts métrages tchèques!

Kmenový jazyk /
La langue souche /
Basic Language



Lukáš Glaser / CZ 2009 /
animation / 7 min

Appel à la méditation sur le fait que le monde correspond à une infinité de réalités, lesquelles se différencient les unes des autres par la proportion de merveilleux et de banal qui les constitue. Première partie – le champ.

An invitation to meditate on how the world is a never-ending number of realities, which differ in the ratio of surprise and banality that comprise them. Part one – the field

Saharské písky /
Les sables du Sahara /
Saharan Sands



Josef Tuka / CZ 2009 / fiction /
18 min

L'histoire du film est celle d'un couple marié que nous découvrons pendant les préparatifs intimes de leur vingt-cinquième anniversaire de vie commune. Si les époux ont passé exactement un quart de siècle ensemble, les caractères de chacun d'eux sont bien différents. Alors que Vaclav est un homme qui a des tendances au nombrilisme et à l'égoïsme, Anička, qui travaille comme institutrice à l'école primaire, est une femme de bon cœur et soucieuse, disposée à prendre soin du cocon familial. Que va-t-il arriver pendant la célébration de l'anniversaire de leur vie commune ?

The film tells the story of a married couple that we get to know in the intimate preparations of their twenty-fifth anniversary. Even though the couple's marriage lasted an even quarter century, each of the partners' characters is different. While Vaclav is a man who tends to be egoistical, Anička, who works as an elementary school teacher is a good-hearted and caring woman with an inclination to tending the family hearth. What happens during the celebration of their anniversary?

Království příborů /
Le royaume des
couverts /
The Kingdom of Cutlery



Eva Skurská / CZ 2009 /
animation / 6 min

Le royaume des couverts est une table dressée pour le dîner. La fourchette, le couteau et la cuillère y vivent heureux jusqu'à ce que la fourchette, du côté opposé de l'assiette commence à se sentir un peu négligée. Ce futile conflit fait qu'à la place du dîner, commence une guerre autodestructrice.

The Kingdom of Cutlery is a table set for dinner. A fork, a knife and a spoon lived in perfect harmony here until the fork on the opposite side of the plate started to feel left out... The resulting petty conflict means that, instead of dinner, a self-destructive war begins.

59/184/84



Lukáš Kokeš / CZ 2009 /
documentaire / 24 min

Petite annonce filmée d'un homme éternellement malheureux, qui ne cesse d'attendre, du fait de son idée fixe que quelque chose doit arriver, le moment où il commencera à vivre, et qui entretient son austère existence solitaire par la foi que le destin finira par combler ses exigences d'idéal féminin, croyance dérivée du droit biologique à l'amour.

The cinematic personal ad of a perpetually miserable man who, with a fixed idea that something has to happen, is still waiting for the moment his life starts and who maintains his austere, lonely life with the faith that fate will finally fulfil his ideal vision of a woman, derived from a biological right to love.

Ušnula jsem /
Je me suis endormie /
A Tear Is Needed



Kristina Dufková / CZ 2009 /
animation / 19 min

La petite Miroslava se rend de bon matin, avec ses parents, à l'enterrement de sa tante. Elle s'éloigne un instant de ses parents, et comme elle est encore somnolente, elle s'assoit et s'endort imprudemment sur l'une des tombes. Quand elle se réveille, elle découvre qu'elle se trouve dans le monde des morts. Comment va-t-elle à présent revenir sur terre parmi les vivants, auprès de ses parents ? Même si le film traite semble-t-il d'un thème d'épouvante, il s'agit d'une histoire charmante inspirée d'une légende mexicaine, où finalement tout se termine bien.

By coincidence a little girl named Miroslava falls asleep on a grave. When she wakes up she finds that she has appeared in the world of dead. How will she get back to her parents and the world of the living? Even if the story deals with the world of death this film written by a Mexican writer and made by Czech animator is very cute and everything turns out fine in the end.

Anonym /
Anonyme /
Anonym



Tomasz Mielnik / CZ 2009 /
fiction / 25 min

Aimer, signifie vouloir trouver des paysages inconnus dissimulés en la personne aimée. C'est pourquoi il est aussi facile de tomber amoureux d'une femme avec laquelle nous formons un couple si mal assorti.

Loving somebody means trying to find unknown landscapes hidden inside them. That why it is so easy to fall in love with a woman who is absolutely a wrong match for you.

COCTAIL MARCHÉ

MARKET COCKTAIL

07/09/2010 19:00

le restaurant L'Inattendu,
87 Rue des Bains, Trouville

Contact:

Markéta Šantrochová
e-mail: marketa@filmcenter.cz
GSM: +420 724 329 948
www.filmcenter.cz